

## Les 146 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord נִסָּה, nissáh [pi'el] Trachten.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מִנְסָה m <sup>e</sup> nassèh	נִסִּיתִי nissitie	אֲנִסָּה <sup>a</sup> nassèh	אֲנִי
Ik (v)	מִנְסָה m <sup>e</sup> nassáh	נִסִּיתִי nissitie	אֲנִסָּה <sup>a</sup> nassèh	אֲנִי
Jij (m)	מִנְסָה m <sup>e</sup> nassèh	נִסִּיתָ nissitá	תִּנְסָה t <sup>e</sup> nassèh	אַתָּה
Jij (v)	מִנְסָה m <sup>e</sup> nassáh	נִסִּיתָ nissiet	תִּנְסִי t <sup>e</sup> nassie	אַתָּה
Hij	מִנְסָה m <sup>e</sup> nassèh	נִסָּה nissáh	יִנְסָה y <sup>e</sup> nassèh	הוּא
Zij	מִנְסָה m <sup>e</sup> nassáh	נִסְתָּה niss'táh	תִּנְסָה t <sup>e</sup> nassèh	הִיא
Wij (m)	מִנְסִים m <sup>e</sup> nassiem	נִסִּינוּ nissinoe	נִנְסָה n <sup>e</sup> nassèh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מִנְסוֹת m <sup>e</sup> nassot	נִסִּינוּ nissinoe	נִנְסָה n <sup>e</sup> nassèh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מִנְסִים m <sup>e</sup> nassiem	נִסִּיתֶם nissitèm	תִּנְסוּ t <sup>e</sup> nassèh	אַתֶּם
Jullie (v)	מִנְסוֹת m <sup>e</sup> nassot	נִסִּיתֶן nissitèn	תִּנְסוּ t <sup>e</sup> nassèh	אַתֶּן
Zij (m)	מִנְסִים m <sup>e</sup> nassiem	נִסּוּ nissoe	יִנְסוּ y <sup>e</sup> nassèh	הֵם
Zij (v)	מִנְסוֹת m <sup>e</sup> nassot	נִסּוּ nissoe	יִנְסוּ y <sup>e</sup> nassèh	הֵן

Geb. wijs: m: נִסָּה nassèh, v: נִסִּי nassie, mv: נִסּוּ nassoe, infinitief: לְנִסּוֹת l<sup>e</sup>nassot

**Opdracht 2: Bijbelteksten,** geef de uitspraak en de vertaling. Waar staan ze?

עֵרַי יֵשׁ חַמִּישִׁים צְדִיקִים, בְּתוֹךְ הָעִיר oelay yesh chamishiem tzadiqiem b<sup>e</sup>toch há'ier

Misschien zijn [er] vijftig rechtvaardigen binnen de stad Genesis/Bereshiet 18:24a

וְכִי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ w<sup>e</sup>chie távo'oe èl há'árèt En-wanneer/indien jullie-zullen-komen naar het-land. Leviticus/Wayikra 19:23. Zie [Efemeride 196](#) van dr. Piet van Midden.

וַיֹּאמֶר לְאָבִיו, בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי wayomèr l<sup>e</sup>áviw, bárchenie gam-ánie ávie

En-hij-zal-zeggen (=zei; les 91) tot-zijn-vader, zegen-mij ook-mij mijn-vader. Genesis 27:34c

אוּלַי יִשְׁמְעוּ, בֵּית יְהוּדָה, אֵת כָּל-הַרְעָה oelay yismoe, bet yehoedáh, et kol-hará'áh

Misschien zullen-zij-luisteren, huis-van Juda, [naar] al het kwaad. Jeremia 36:3a.

כִּי אֶלְיָךְ אֶקְרָא, כָּל-הַיּוֹם kie elèchá èqrá kol-hayyom Want tot-U zal-ik-roepen, geheel de dag

וְנָפַשׁ עַבְדְּךָ שַׁמֵּחַ, נֶפֶשׁ עַבְדְּךָ samme'ach nèfèsh avdèchá Verheug [de] ziel [van] uw-knecht

וַיֵּן טוֹב לְיְהוָה, כִּי-אֵתָהּ אֲדַנִּי, טוֹב kie-attáh <sup>a</sup>donáy tov Want U mijn-Heer [bent] goed Psalm 86:3a, 4a en 5a.

**Opdracht 3:** Vertaal en geef de uitspraak

Houdt u (m) van katten of honden? אֵתָהּ אוֹהֵב חַתּוּלִים אוֹ כְּלָבִים??

attáh ohev ch<sup>a</sup>toeliem o k<sup>e</sup>lávjiem?

Ik ging naar de winkel, maar hij was gesloten הִלַּכְתִּי לַחֲנוּת, אָבַל הִיא [הַיְתָה] סְגוּרָה

hálachtie lach<sup>a</sup>noet, <sup>a</sup>vál hie [háyetáh] s<sup>e</sup>goeráh

Ik ben technicus en ook journalist אֲנִי טֶכְנַיִם וְגַם עֵיתוֹנַיִם <sup>a</sup>nie tèchnay w<sup>e</sup>gam itonay

אָחַת מֵעַם אַחַת chayiem raq pa'am achat Men leeft (we leven) maar één keer

Alleen jij (v) houd van mij רַק אֵת אוֹהֶבֶת אוֹתִי raq at ohèvèt otie

Dit is inderdaad niet goed זֶה אֵינָן לֹא טוֹב zèh áchen lo tov

Ik probeer de auto, maar hij is kapot אֲנִי מְנַסֶּה אֵת הַמְּכוּנִית, אָבַל הִיא מְקוּלְקֵלֶת (שְׁבוּרָה)

<sup>a</sup>nie m<sup>e</sup>nassèh èt hamm<sup>e</sup>choniet, <sup>a</sup>vál hie m<sup>e</sup>qoelqèlèt (sh<sup>e</sup>voeráh)

## Les 147 – Werkwoorden 34 – Modale werkwoorden 2

In deze les gaan we verder met de hulpwerkwoorden of modale werkwoorden. Deel 1 stond in les 143. Hoe is het intussen met David? Is hij al thuis gekomen?

דָּוִד יָכוֹל לְחַזֵּר הַבַּיְתָה בְּשֶׁבַע dáwid yáchol lach <sup>a</sup> zor habayitáh b <sup>e</sup> shèva	David kan naar huis terugkeren om zeven [uur]
דָּוִד לֹא יָכוֹל לְחַזֵּר הַבַּיְתָה בְּשֶׁבַע dáwid lo yáchol lach <sup>a</sup> zor habayitáh b <sup>e</sup> shèva	David kan niet naar huis terugkeren om zeven [uur]
דָּוִד אָמוֹר לְחַזֵּר הַבַּיְתָה בְּשֶׁבַע dáwid ámoer lach <sup>a</sup> zor habayitáh b <sup>e</sup> shèva	David wordt geacht naar huis terug te keren om zeven [uur]

דוד עשוי לחזור הביתה בשבע dáwid ásoey lach <sup>azor</sup> habayitáh b <sup>eshèva</sup>	David zal waarschijnlijk naar huis terugkeren om zeven [uur]
דוד לא עלול לחזור הביתה בשבע dáwid lo áloel lach <sup>azor</sup> habayitáh b <sup>eshèva</sup>	David zal waarschijnlijk niet naar huis terugkeren om zeven [uur]

Deze keer een aantal hulpwerkwoorden, die een mogelijkheid, plan of voorbereiding aangeven.

### Mogelijkheid, waarschijnlijkheid

יכול, יכל, יכולות yáchol	יכולה y <sup>e</sup> cholíáh	יכולים y <sup>e</sup> choliem	יכולות y <sup>e</sup> cholot	Kunnen, in staat zijn; verwacht worden
אמור ámoer	אמורה <sup>a</sup> moeráh	אמורים <sup>a</sup> moeriem	אמורות <sup>a</sup> moerot	Verondersteld worden, geacht worden, behoort
עשוי [ל-] ásoey l <sup>e</sup>	עשויה ásoeyáh	עשויים ásoeyiem	עשויות ásoeyot	In staat [om] ..; mogelijk, gedaan waarschijnlijk; aansprakelijk (voor)
<i>Dit is afgeleid van het werkwoord עשה ásáh, Doen, maken.</i>				
עלול áloel	עלולה áloeláh	עלולים áloeliem	עלולות áloelot	Kan, in staat om, waarschijnlijk, mogelijk.
<i>Dit wordt meestal in negatieve zin gebruikt, de spreker hoopt of denkt dat deze mogelijkheid niet waar is.</i>				

### Plannen

עומד omed	עומדת omèdèt	עומדים om <sup>e</sup> diem	עומדות om <sup>e</sup> dot	Op het punt staan om te doen
<i>Tegenwoordige tijd van het werkwoord עמד {ámad} [pa'al] Staan</i>				
מוכן moechán	מוכנה moechnáh	מוכנים moechniem	מוכנות moechnot	Gereed, klaar, bereid (om)
<i>Tegenwoordige tijd van het werkwoord הוכן {hoechan} [hoef'al] Bereid zijn</i>				
ערוך ároech	ערוכה ároecháh	ערוכים ároechiem	ערוכות ároechot	Gereed, voorbereid (om), geordend, gedekt (tafel)
<i>Bijv. naamw. van werkwoord ערך {árach} [pa'al] Regelen, ordenen, tafel dekken.</i>				
מתכוון mitkonen	מתכוונת mitkonènèt	מתכוונים mitkon <sup>e</sup> niem	מתכוונות mitkon <sup>e</sup> not	Vorbereidend, zich gereedmakend voor
<i>Tegenwoordige tijd van het werkwoord התכוון hitkonen [hitpa'el] Zich voorbereiden</i>				
מתכוון mitkawen	מתכוונת mitkawènèt	מתכוונים mitkaw'niem	מתכוונות mitkaw'not	Van plan zijn (om); opzettelijk, doelbewust
<i>Dit is afgeleid van werkwoord התכוון {hitkawen} [hitpa'el] Van plan zijn, bedoelen</i>				
מתכנן m <sup>e</sup> tachnen	מתכננת m <sup>e</sup> tachnènèt	מתכננים m <sup>e</sup> tachn <sup>e</sup> niem	מתכננות m <sup>e</sup> tachn <sup>e</sup> not	Plannen maken, plannen
<i>Dit is afgeleid van het werkwoord התכנן {hitkannen} [hitpa'el] Van plan zijn</i>				
מתחיל matchiel	מתחילה matchiláh	מתחילים matchiliem	מתחילות matchilot	Beginnen
יודע yode'a	יודעת yoda'at	יודעים yod'iem	יודעות yod'ot	Weten (te) (Les 81)
חושב choshev	חושבת choshèvèt	חושבים chosh <sup>e</sup> viem	חושבות chosh <sup>e</sup> vot	Denken, van plan zijn (Les 36)
בא bá	באה bá'áh	באים bá'iem	באות bá'ot	Komen; ik zou willen (spreektaal) (Les 30, 115)

### Woordenschat

שחק, שיחק שחקו, שחקנית משחק משחק מלים	sicheq [pi'el] sach'qán (m), sach'qániet (v) mis'cháq (m) mis'cháq millon	Spelen Acteur/actrice, speler; atleet Spel, het acteren Woordspeling, spelletje met woorden
--	--	--

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord שיחק sicheq [pi'el] Spelen (*to play*), zie [les 35](#).

Controleer jezelf op de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il) of [conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html](http://conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	אני
Ik (v)	משחקת m <sup>e</sup> sachèqèt	שיחקתי sichaqtie	אשחק a <sup>a</sup> sacheq	אני
Jij (m)	.....	.....	.....	אתה
Jij (v)	.....	.....	.....	את
Hij	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	אנחנו
Wij (v)	.....	.....	.....	אנחנו
Jullie (m)	.....	.....	.....	אתם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אתן
Zij (m)	.....	.....	.....	הם
Zij (v)	.....	.....	.....	הן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לשחק l<sup>e</sup>sacheq

**Opdracht 2: Lezen zonder puntjes.** Plaats de uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling. Maak vrijmoedig gebruik van de woordenlijst, [Les 150](#).

דנה יכולה לצאת לשחק? .....	הפסנתרן ערוף לנגן בכל רגע .....
.....	.....
הוא עשוי לבשל הלילה. ....	.....
.....	אני מתכוון לגשם .....
העוף עלול לבעור בתנור .....	.....
.....	אני מתכוון לשחק איתה .....
אנחנו אמורים לקבל כסף השבוע .....	.....
.....	אנחנו מתחילים לאכול .....
זה מאוחר, אני עומד לישון .....	.....
.....	היא מתכננת ללכת לאמה .....
אתן מוכנות לצאת לקונצרט? .....	.....
.....	.....
.....	.....

**Bronnen:** [www.teachmehebrew.com/lesson-24.html](http://www.teachmehebrew.com/lesson-24.html); *A Reference Grammar of Modern Hebrew*, Edna Amir Coffin, Shmuel Bolozky, Cambridge University Press; *Hebrew with Pleasure*, Edna Kadman, blz 137; millon.  
**Zie ook:** [www.pealim.com/articles/expressing-obligation-in-hebrew-part-1/](http://www.pealim.com/articles/expressing-obligation-in-hebrew-part-1/)